

అనువాదిత కటె

మరుకవంతి. హాగే మరుక తోరువరేదరే ననగే ఇష్టవిల్ల. హోస స్కూలు మక్కలొండిగి ననగే గేళీన బేడ. అవరూ మరుకగొండరు. ననగే హిడిసల్ల. యార గేళీనవూ బేడ. నాను జెన్నాగి ఓదికోండు క్లూ సినల్లి ముందిరబేకు ఎందుకోండే. రూథియాబిట్టెడే అమ్మనీల్లదే ఇరువుదు. ఆదరే, అమ్మనన్న మరేయలారేనల్లవే? కన్నడియల్లి నోడికోండాగల్లూ నేనపాగుత్తాలే. నన్న గుంగురు కూడలు, నన్న కెళ్లపాపెగళు, నన్న ప్యుబ్లూ ఎల్లవు అమ్మనో అల్లవే? అష్టుక్కు ఆ దిన నాను స్కూలిగే హోగబే ఇద్దరే అమ్మ మనెల్లింద హోగుత్తిరల్లివేనో.

ఆ దిన గేటిన బాధి నింతు క్షేచిసి కళిషిద్దులు.

అత్తే, అష్ట, నాను హోస లూరిగి, హోస మనుషులిగి, హోస స్కూలిగే ఒగ్గేళ్లుత్తిద్దుగ, అష్ట ఒందు వారద మట్టిగే ఎల్లిగో హోద. హోగువ మున్న ఒందు శరవన్ను, ఒందు జోతె బళగలన్న (అమ్మనవు) అత్తేగి కోట్టు ననగేందు తేగెడిడలు హోద. అత్తేయ ముఖి ఏకో దిలుగొండత్తు. లూరినింద అష్టన జోతె యారో ఒబ్బుకే బందిద్దులు, దోడ్డ సూటోకేళు హిడిదు.

ఆకేయన్న “అమ్మనేందుకోలే” ఎంద అష్ట. ‘సత్తరూ అందుకోళ్లేదిల్ల’ ఎందు మనదాల్లి తిమాణసిదే. అత్తే ఒందు దిన బ్యాగినల్లి బట్టి జోడిసికోళ్లుత్తిద్దులు. “ఎల్లిగే అత్తి?” ఎందరే, “నమ్మనేగే” ఎందఖు. నాను అవలన్న తభికోండు నానూ బరువేనేదు అత్తే. “స్కూలో హాలాగుత్తే, బేడే” ఎంద అష్ట. అమ్మనిగాగి, అత్తేగాగి చింతగేడాగి మత్తేమ్మె జ్ఞర తందుకోండే. సత్తు బిడబేచేసితు. అత్తే ఒందు నన్నన్న కరేయోయ్యులు. నాను అవలగే అంటకోండుబిట్టె. అత్తే తానిద్ద లూరల్లో నన్నన్న స్కూలిగే సేరిసిద్దులు. లూట ముగిసి క్షేయోరిసికోళ్లులు రుమాలు తేగెడకోళ్లుత్తిద్దరే తన్న సేరగు బాచిదఖు. తెంద తట్టే తేగెదు సింటనల్లి హాకుత్తిద్దాగ “నానిల్ల వేను?” ఎందఖు. నన్న తలే బాచలు మెత్తనేయ బాచణిగే కోండు తందఖు.

వార వార శిగేకాయి ప్రాయిల్లింద తలే స్వాన మాడిసిద్దు. సినిమాగే కరేదోయ్యులు. తన్న బదియల్లి మలిగిసికోండులు. ఆదరూ నాను తలగే ఎణ్ణె హస్తిద మేలే తలే స్వానద హోక్కిగే సులభక్కే సిగదతే అమ్మనన్న అలేదింత అత్తేయన్న మనే సుతులూ ఓడిసలారే. లూటక్కే బా ఎందు శూగిదరే ఇగో ఒందు హోరగే పరారి ఆగలారే. హాలు కుడిద గ్లాసస్ను శించియల్లి ఎచెదు అమ్మనిగే మశగోప తరిఖిదంట అత్తేగి తరిసలారే. అత్తేగి కోప బందరె మత్తే అష్టన బాగి, “అమ్మనేందుకోళ్లులు హేళద ఆక్సె” యి బాగి కళిషిచిదుత్తాళీసోఎ అనిసి అవఖు హేళదంత కేళుత్తేనే. కెప్పు కనసు బిడ్డుగల్లో, గుడుగిన సద్గుదాగల్లో, కరేంటు హోదాగల్లో అవల పక్కదియల్లి నుసులచేసేందు హత్తిర హోగుత్తేలే హిందశ్శే సరిదుబిట్టేనే. అవఖే నన్నన్న బిసేదుకోళ్లుత్తాళే. అమ్మనేందుకోళ్లేందు అష్ట కెరెండిద్దాక నేనపాగి అత్తేగి జన్మమ్మ హత్తిరవాగి సరియుత్తేనే. అమ్మన స్టోర్ ఇల్లదిద్దరూ అత్తేయ స్టోర పరవాగిల్ల, ఎనిసుత్తద.

“తాయిల్లద మగళన్ ఇష్టు జెన్నాగి యారు బేళుస్తూరే” ఎన్నుత్తిద్దరు ఎల్లరూ. హౌదల్ల అందుకోళ్లుత్తిద్ద. అత్తేగి కోప తరిసబాదందు ఎల్లరూ హేళుత్తిద్దరు. హౌదల్లవే మత్తే. స్కూలిగే కళిసుత్తాళే. అత్తే ఒళ్లేయవఖే. ఆదరే, అమ్మనన్న మాత్ర యావాగలూ బంయుత్తేలే.